

LA BASKONIA



RINCÓN EUSKARO

AÑO XXVII

—
REDACCIÓN Y
ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389
C. T. 4153, Libertad

BUENOS AIRES, MARZO 10 DE 1920

No. 952

—
Revista Decenal
euskaro-americana

—
Fundada el año 1898

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Libertad
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) ... \$ 8.—mm.
Provincias " " 9.— " "
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreño 915
al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 40.

JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuari 540 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPañÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

EDGARDO BORDABERRY

Escribano Público

Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras
públicas cobrando módico precio

Victoria 658

U. T. 3202 Av.

RESERVADO

LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

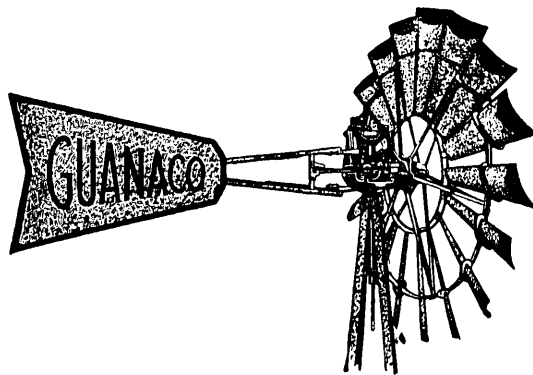
MOLINO A VIENTO

“GUANACO”

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.



JUAN Y JOSE DRYSDALE Y C^{IA}

ROSARIO

— PERÚ 440, BUENOS AIRES

— BAHIA BLANCA

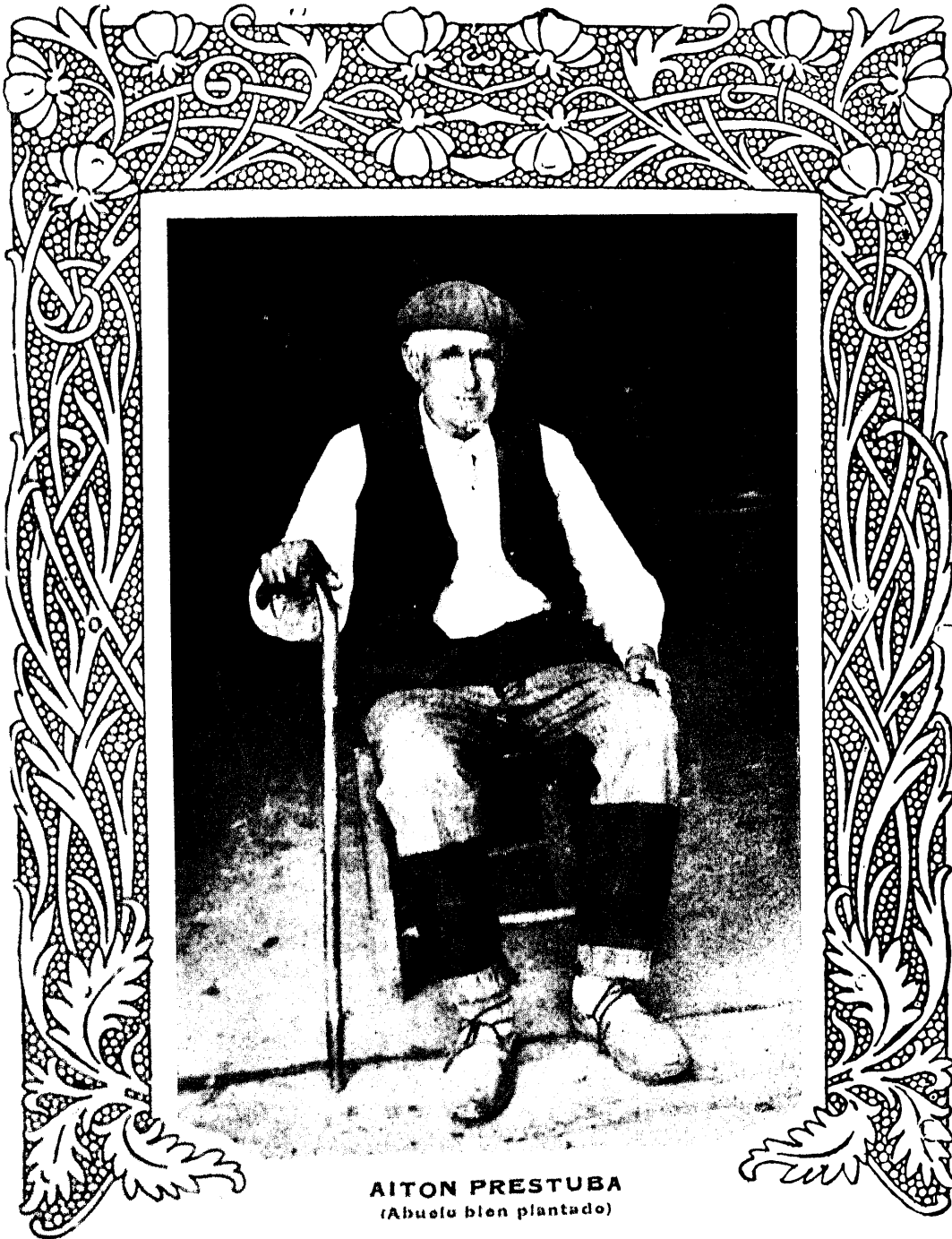
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 952
Buenos Aires, Marzo 10 de 1920



AITON PRESTUBA
(Abuelo bien plantado)

HOMENAJE A NUESTRO VATE Intercambio espiritual entre los baskos de América y Euzkadi



El mismo día que debe salir el presente número, se celebrará en Bilbao un acto justiciero que aplaudimos calurosamente y en el que estaremos con nuestro pensamiento.

A iniciativa de la Junta de Cultura Baska, se trata de enaltecer la memoria de nuestro inolvidable poeta Antonio de Trueba, que como se recordará, falleció en la capital bizkaina el 10 de Marzo de 1889.

Comenzará el acto por el traslado de las cenizas de "Antón el de los Cantares", desde el clausurado Cementerio de Mallona a la iglesia de San Vicente, a cuya ceremonia se proponen los organizadores dar gran solemnidad.

A los actos de carácter oficial irán enlazados otros con los que el cariño y la admiración del pueblo bilbaíno contribuirán al mayor lucimiento, pues pocas figuras han dejado una estela de cariño y ternura tan luminosa como intensa.

¿Qué basko no ha sentido anudar su garganta de emoción con sus narraciones y cantares incomparables?

Desde que murió, hoy hace 31 años, nadie le ha sustituido, ni imitado siquiera. Era el cantor del pueblo, el verdadero poeta del hogar, más leído por varias generaciones.

Su obra literaria ha sido fecundísima, escalando los muros del país y difundiéndose por todo el mundo.

Su lira hablaba constantemente al amor, a la naturaleza, y sus cuerdas resonaban con viva energía al lanzar a la patria las notas de sus hondos sentires:

En este rincón de España
que pueblan montes excelsos
y de linderos le sirven
el Océano y el Ebro,
las libertades antiguas
tienen su asilo postrero,
y cuando el hacha romana
y el alfanje sarraceno
las lanzaron en Castilla,
también aquí lo tuvieron...
¡Tierras de las libertades
que en ti descansen mis huesos!

Pocos de los baskos residentes en América que lean estas líneas, por más materializados que están dedicados al "deleite" de acumular plata, dejarán de sentir, aunque débilmente, algún golpe en su corazón, recordando que allá en su niñez, al lado del fogón, muchas veces leyó o escuchó las bellas narraciones del solar nativo y las sencillas poesías del tierno Antón que tenían el secreto de llegar al alma, haciendo dulce y amable la vida.

Cuando recibamos los elementos informativos del homenaje, hemos de darlos a conocer con la amplitud que merece nuestro incomparable vate.

La Sociedad Laurak-Bat se adhiere a la resolución de la Asamblea General de Juventudes Baskas reunida en Vitoria.

UNA NOTA OPORTUNA

Hace algún tiempo, tres meses más o menos, se efectuó en Gazteiz una asamblea magna de Juventudes Baskas, de la que oportunamente dimos cuenta a nuestros lectores. En aquella Asamblea se adoptaron resoluciones de importancia, como la Federación de las Juventudes. Entre dichas resoluciones hubo una que nos afecta más directamente a los baskos residentes en América, o sea la intensificación de comunicaciones entre nosotros y la patria.

Ponderar la importancia y trascendencia de esta resolución es obvio, pues nadie duda de que ella viene a llenar una necesidad siempre sentida.

Así lo ha entendido, con muy buen criterio, la Comisión Directiva de la Sociedad Laurak-Bat que, apenas tuvo noticia de esta resolución, y con el fin de ponerse en mejores condiciones de dar cumplimiento al artículo 9.º de sus Estatutos, se adhirió a la citada resolución enviando la siguiente nota que conceptuamos de gran significación y acierto:

Buenos Aires, 14 de Febrero de 1920.
Sr. Presidente de la Federación de Juventudes Baskas.

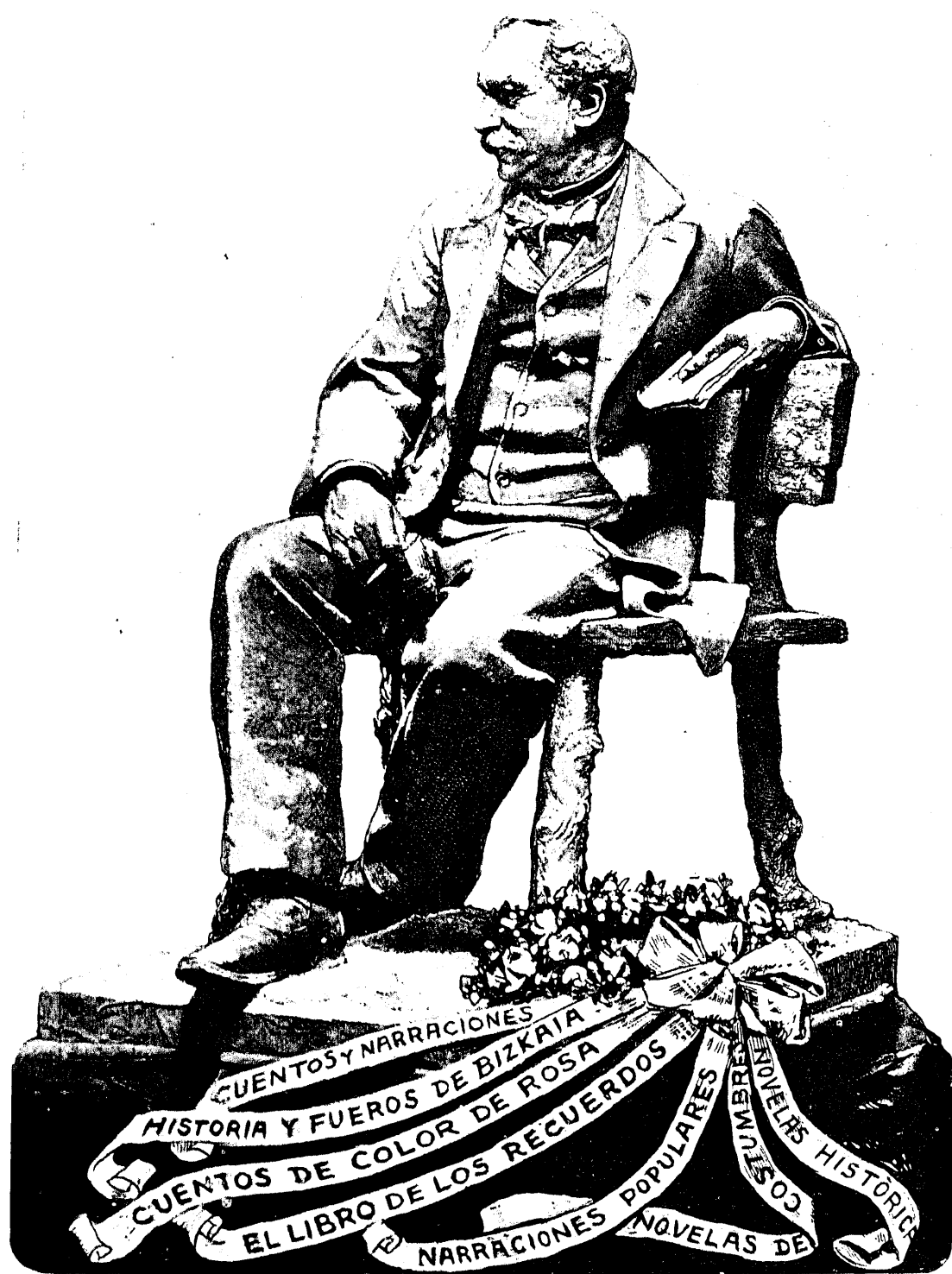
Vitoria.

De nuestra consideración: La Comisión Directiva de la Sociedad Laurak Bat de Buenos Aires, se ha enterado con agrado de que esa Institución que Vd. preside dignamente ha resuelto organizar un plan de relaciones entre los baskos residentes en la patria y los que vivimos en América.

Este acuerdo viene a rectificar una actitud lamentable de aislamiento que siempre ha existido con evidente perjuicio para nuestra patria y también para las colonias baskas establecidas en el extranjero. Si siempre debió conservarse un intercambio espiritual directo y metódico entre una y otras, es hoy, quizás, más que una conveniencia, una necesidad premiosa ante el resurgimiento saludable del espíritu de la raza en nuestra patria y ante los vitales problemas de libertad que ese mismo espíritu y también la evolución repentina de las constituciones políticas del mundo han actualizado en nuestro país.

Es por estas circunstancias que la metodización del intercambio espiritual entre la patria y sus hijos ausentes, no menos fieles por más lejanos, debe ser aceptada y secundada por todas las Instituciones Euskaras establecidas en América.

Consecuente con tal criterio, esta C. D. apenas se ha enterado de la resolución de referencia adoptada por la Asamblea de Juventudes Baskas reunida en Vitoria, ha acordado en su sesión ordinaria



ESTATUA A TRUENIA EN LOS JARDINES DE ALBIA (BILBAO)

Hoy se habrán efectuado en Bilbao solemnes actos a su memoria

de hoy, adherirse desde luego a dicha resolución iniciando así una comunión que ha sido tan deseada como provechosa ha de ser para los intereses morales de la patria.

Al cumplir el acuerdo de la C. D., nos es grato ofrecer al Sr. Presidente de la Federación la seguridad de nuestra consideración más distinguida.

Francisco Lizaso.
Vicepresidenté,

Enrique Hernández.
Secretario.

Pero es menester que a ese intercambio se le despoje de todo carácter político, para no ceñirlo a los estrechos límites de una fracción. Debe ser un intercambio amplio, sincero y de verdadera hermandad, sin restricciones que aminoren el alcance de tan loable propósito.

Al margen del telégrafo

Los diputados que se han opuesto últimamente a las aspiraciones baskas no tienen la representación moral de nuestro pueblo.

NO HAY PROBLEMA SEPARATISTA

En el Parlamento español se ha producido un debate sobre el movimiento basko y catalán en la actualidad; intervinieron respecto al problema basko los señores Balparda, Ventosa, Prieto, Dato y Lequerica.

A la espera de que la prensa del país llegue a darnos amplios detalles del debate, conviene desde luego hacer destacar algunas curiosidades dignas de ser notadas, respecto a la calidad de los oradores y a la índole de las declaraciones. Los señores Lequerica, Prieto y Dato fustigaron el "separatismo" basko.

El primero es bizkaino, pero, presentada su candidatura en varios distritos del país basko, fué la derrota siempre la elocuente respuesta que a sus aspiraciones dió su propio pueblo; rechazado tantas veces por los baskos, hubo de acudir a Castilla—áreemos que a Toledo—para poder tener alguna representación en las Cortes españolas.

Prieto es diputado por Bilbao, pero representa a los socialistas, esa masa exótica que pretende resolver por extraños caminos un problema inexistente en la vida autonómica y libre de Euzkadi.

Dato, natural de Galicia, es representante de Vitoria, pero—sin entrar a discutir la sinceridad del sufragio que le da el acta—nos limitaremos a recordar que es a la vez jefe supremo del partido conservador en España.

Los tres se han apoyado mutuamente en el Parlamento español para desprestigiar las aspiraciones indiscutibles del pueblo basko. Ahora bien: ¿tienen los tres, juntos ni separados, autoridad moral ponderable en el asunto? Po-

dría considerarse respetable la opinión de esos señores en cuanto el problema basko afecta a los intereses generales del resto de España de la cual son gobernante alternativo el uno y legisladores los tres; pero no en cuanto puedan representar al pueblo basko, ya que las circunstancias anotadas y otras muchas dejan menguada su representación del alma de nuestra raza.

Muy distinto es el caso del diputado señor Balparda, natural de Baskonia él y representante de Bilbao en Cortes. También se ha pronunciado en contra de las aspiraciones de su pueblo. Erigido en paladín de una monarquía centralizadora que tiene gaves deudas por saldar con el país basko, no pierde ocasión de oponer la autoridad de su talento, de sus prestigios y de su influencia, a los intereses de la patria a la que debe más, mucho más que cuanto él pudiera prestarle, por excelsas que sean sus facultades y buenas prendas. Pero dejemos de lado esta actitud sin calificarla; quede para él mismo, en el sagrario de su conciencia, la fiscalización de sus intenciones y la finalidad de su obra.

Descartado, pues, el discurso del señor Balparda, ¿qué voto de calidad moral representa la oposición expuesta en el Parlamento español contra las autonomías baskas? Y de propósito decimos autonomías y no "separatismo" porque ya apenas anda por ahí algún ingenuo que crea en la existencia del separatismo, aunque haya quien lo simule con la aviesa intención de desprestigiar el movimiento baskista.

E. H.

Bs. As., Marzo 1920.



Los nombres de los pueblos Gipuzkoanos

GAINZA

Villa situada en lugar alto y cuyo nombre es conocido desde el año 1399.

Se deriva de *Gain* = "encima" y la sílaba *za* terminación toponímica que indica la idea de abundancia, aunque a veces tiene un significado más restringido, como en este caso, de "lugar, sitio", en donde se encuentran los objetos que el otro componente especifica, conforme nos dice en su gramática el señor Campián.

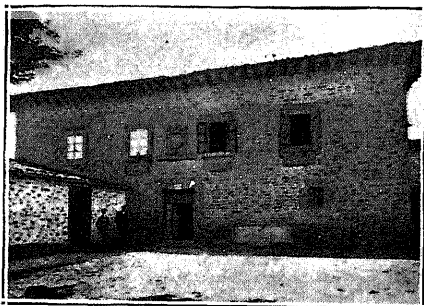
Todo junto *Gain-za* = "lugar alto".

B. de Arregui.



ELORRIAGA (ALABA)

Antiguamente fué esta aldea cabecera del Ayuntamiento de su nombre y a ella pertenecían los lugares y aldeas de Andollu, Aberasturi, Arkaia, Arkaute, Argandoña, Askarza, Bolibar, Betoño, Castillo, Zerio, Gamiz, Ibarraza, Jungitu, Luiando, Matauko, Mendiola, Monasterioguren, Oreitia, Otazu, Villafranca, Uibarri, Arrazua y Ullibarri de los



Elorriaga.—Casa de los caballeros hijos-dalgos

Olleros. En su término está el caserío llamado de las Neveras.

Merecen visitarse el púlpito de su templo parroquial, adornado con labres hechas por Ordozgoiti y en el que se guarda una efigie de San Pedro de Mauricio, hecha por Valdivieso, y la casa de los caballeros hijosdalgos, en la que acostumbraban a celebrar sus juntas y tenían su archivo.

En término de Elorriaga, en una pequeña eminencia, desde la cual se descubre una dilatada y deliciosa campiña. A unos 8 kilómetros de Vitoria, está el célebre santuario de *Nuestra Señora de Estíbaliz*, antiguamente llamada de *Estíbariz*, y cuya existencia, bajo la advocación de Santa María, consta en el siglo XI. Por documentos que no dejan lugar a duda, sabemos que en el año 1074 Alvaro González de Guinea donó al monasterio de San Millán de la Cogulla, en el monasterio de Santa María de Estíbaliz el altar de la derecha. En 1138 doña María Lope donó al monasterio de Santa María la Real de Nájera el santuario de Santa María de Estíbaliz, al que perteneció hasta que en 1431 los monjes lo vendieron a D. Fernán Pérez de Aiala. En 1524 D. Atanasio de Aiala lo cedió al hospital de Santiago, de Vitoria, y hace pocos años pasó a ser propiedad de la Diputación alabesa.

Según la opinión más admitida, pertenece el santuario al arte románico de transición. El conjunto de su fachada es bello; la sencilla planta coronada por tres ábsides; la puerta principal adornada con gallardas columnas de fuste trenzado, embellecidas por curiosos capiteles bizantinos en los que hay esculpidas aves, flores y hojas que soportan la cimbra esculpida de follaje; la gran ventana que adornada de columnas forma el segundo cuerpo y el campanario que artísticamente remata el edificio hacen un conjunto sumamente airoso y agradable.

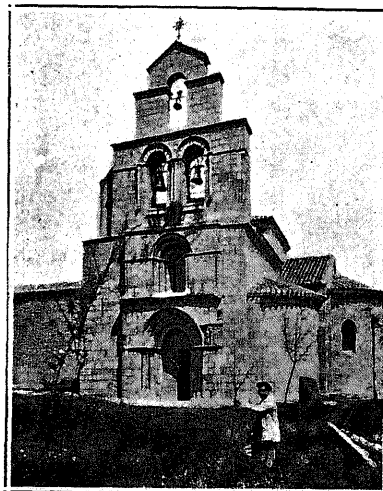
En el interior merece verse un frontal de mármol blanco, lleno de delicadas labores, hermosa obra del siglo X y una pila bautismal cuyos detalles la hacen remontar a la época visigoda.

En este santuario se reverencia a la patrona de los alabeses, conducida antiguamente todos los años al campo de Arriaga, donde celebraba sus juntas la célebre Cofradía. Es una imagen que mide 1'18 metros de altura por 0'30 de ancho. Se halla sentada en un sillón, teniendo al niño Jesús en su regazo sosteniéndole con la mano izquierda; es obra del siglo XI.

Este santuario, verdadero monumento arqueológico, se ha salvado de la ruina, gracias a la diligencia con que la Diputación alabesa dispuso su restauración.

Merece recordarse que en cumplimiento de las leyes alabesas era aquí donde en la Edad Media se celebraban los *Juicios de Dios* y que precisamente habían de efectuarse el día 1.º de Mayo, de sol a sol, presidiendo el Justicia Mayor y los Cofrades del campo de Arriaga; aquel día y como en señal de luto permanecían mudas las campanas del santuario. Las gentes, acompañando a los que iban a dirimir sus contiendas al despuntar el sol, se acercaban al santuario, en cuya puerta estaba el abad, quien saludaba a los primeros que se le acercaban con estas palabras:—*Dios guarde al Justicia mayor y cofrades del campo de Arriaga*. El más anciano le respondía:—*El proteja al abad de Estíbaliz*.

Los Cofrades y el abad tomaban asiento en un banco de piedra situado al final de una explanada frente a la puerta del templo y el Justicia mayor decía:—*Pueden llegar a mí los agraviados*. Los querrelantes se acercaban a decirle quien les había ofendido y las razones que tenían para batirse; el tribunal examinaba las armas para ver si eran o no las permitidas por la ley. Después el abad, dirigiéndose a la congregada multitud, la decía:—*En nombre*



Elorriaga.—Santuario de Estíbaliz

de nuestra santa religión, yo os invito a que penetréis en el templo. Concluída la misa exhortaba el abad varias veces a los combatientes a que se reconciasen y si no lo lograba, salían todos del templo, cuyas puertas se cerraban en seguida, quedando dentro de él solamente el abad. La lucha se efectuaba peleando los contendientes hasta que el tribunal la daba por concluída.

CÓMO CANTA EL BASKO

Así, como los bersolaris, ofreciéndoos canciones nuevas, debiera comenzar yo que vengo a ofreceros viejas canciones. Tan viejas son, que todos las olvidamos, y hoy, al resucitarlas, parecemos nuevas estas melodías que nacieron del alma de la raza no sabemos cuándo.

¿Quién las arrancó de nuestro recuerdo? ¿Quién las llevó a nuestros labios? El vendaval impetuoso que de tierras extrañas viene y nos azota y hace que del corazón se nos desprendan las flores más nuestras, se llevó también estas canciones maravillosas, espejo del alma baska: no pudieron sobrevivir a la ruina general de nuestra personalidad. Por la canción se conoce al hombre, dijo Maragall... ¡Pobre hombre el basko, si hemos de juzgarle por sus canciones de hoy! Renunciemos con energía a ser juzgados a través de la música pseudo baska de los insulsos zortzikos... No: el rítmico martilleo de esas canciones no lleva prendidos vestigios de nuestro ser; son más delicadas, más claras, más elegantes y limpias las melodías que brotaron de lo íntimo de la raza.

¡De lo íntimo! He ahí una característica de nuestras viejas canciones: la intimidad. No busquéis en ellas palpitations de acontecimientos de transcendencia universal... El mundo del basko que canta es más íntimo y reducido: halla inspiración en sus propios sentimientos, le impresionan los sucesos de su propia casa, comentan los de la barriada en que vive, no se extiende más allá de los pueblos vecinos.

Pero en el reducido límite de ese campo, ¡qué

maravillosa variedad de fuentes inspiradoras halla el cantor, y con qué fruición recoge las palpitations más insignificantes de la vida! Todo es objeto de versificación, y sin el menor esfuerzo fluyen de labios del basko estrofas que engarza en el hilo de viejas canciones o prende en la red de otras nuevas que brotan de su mente a medida que concreta la expresión de su idea. Por eso canta siempre: canta en casa, canta en la calle, canta en el templo... canta si la alegría se le escapa por los ojos; canta si el corazón está pleno de tristeza... Y es su inspiración siempre clara y concreta, y sus canciones son siempre delicadas y breves: diríase que el buen pueblo basko se deleita con ellas, como el niño con los juguetes maravillosos y diminutos.

En las diversas regiones de nuestro país, las melodías tienen la variedad de su paisaje. En Laburdi son suaves y apacibles como su campo. En Bizkaya tienen más vida y energía. ¡Oh, cómo se asombraron hace dos o tres años los danzarines rusos ante la visión fuerte de la enérgica "ezpata-dantza" bizkaina! Las melodías de la alta Nabarra llevan en sí inflexiones que recuerdan el curso complicado de los riachuelos quebrados que corren por sus castañares.

Pero a través de estas notas distintivas, hay siempre lagos de relación y caracteres comunes que dan unidad a la música baska de todas las regiones: es uno, uno e inconfundible, el espíritu que vivifica estas manifestaciones artísticas de nuestro pueblo. ¿Cómo, si no, habían de entonarse en Valcarlos las mismas canciones de



Iturriotz? ¿Y cómo habían de ser idénticas las melodías que cantan zuberanos y baztaneses, cuando los fornidos muchachos de ambas regiones se aprestan a bailar sus famosas mutil-dantzaz?

¿Queréis saber cómo canta el basko? Seguidme en mi corta excursión.

Es verano. Sobre la colinita, entre castaños y cerezos, hay un caserío. En la portalada, o en el extremo del largo corredor de madera, allá donde el sol seca paños y manojos de pimientos, hay una cuna en la que juguetea un niño. Junto a ella, la madre del ángel, sin dejar de coser, mece la camita, empujándola con la rodilla o inclinando hacia ella todo el cuerpo. Y canta:

Nere aurra, lotxo, lotxo,
nik emango dizkitzut bi kokotxo...

El ángel sonrío y extiende, inquieto, sus manitas hacia la madre, que entona nueva canción:

Nere maitia nik zuretzat
opil-sorta daukat...

El sueño ronda ya en torno al chiquitín, que cierra los ojos, arrullado por la música deliciosa:

Bonbolontena, nere laztana,
ez egin lorik basuan,
aizeritxuak emango zaitu
erbia zeralakuan... ¡Lo...!

Duerme el ángel. Levántase su madre para emprender de nuevo el trajín doméstico. De pie, antes de abandonar al niño, mientras le besa, suavemente, temerosa de despertarle, aun le canta con toda la dulzura de su alma:

Tun, kurrun, kutuna...

Ya vuelven de la escuela los diablillos de la casa. A la cocina, a pedir pan. Y luego, dando dentelladas al zoquete, corren junto a la cuna. Y en algarabía simpática cantan al hermanito el alegre

Atzo tun, tun...

o el jugueteón:

Binbili, bonbolo...

Pero el chiquitín de la cuna ha crecido ya, y juega con otros niños y niñas de su edad. Y hasta para jugar, canta:

Erioa or eldu da
gizonaren iltzera.
Ericak gizona,
gizonak katua
katuak sagua
saguak soka
sokak idia
idiak ura
urak sua
suak makila
makilak zakurra
zakurrak otsua
otsuak akerra
akerrak artua
akerra ken, ken, ken,
akerra gure artuan zen, arren!

El muchacho es mozo ya. Sus brazos robustos alzan las brillantes layas con vigor. Sabe cortar el helecho, amontonarlo sobre el carro en

cantidades inverosímiles, y guiar con seguridad las yuntas que han de traerlo hasta el portal. Sabe manejar el hacha con destreza, y derribar sin desmayos los robles más duros. ¡cuántas veces, camino del monte, lanza al aire la diminuta canción

Larre gorrian operrak aide...!

Y asiste con los demás mozos a las veladas invernales que en los caseríos próximos se organizan para desgranar el maíz, a esas veladas en que la picardía se aguza, la sátira toma tinte especialísimo y las alusiones son recogidas con fruición en cuanto brotan de los labios más decididos.

¿Hay en la reunión alguna muchacha tímida, que quiere ocultar sus primeros pasos por el camino del amor? De cualquier rincón saldrá una voz delatora; de entre las sombras surgirá la indirecta, envuelta en una canción.

—¿Maricho, nora zuaz
orren ederki jantzirik?

—Iturri berrira noaye
kontentuz beterik.
Iturri berritik araxago
andik pixka bath beraxago
aritxo baten ondoan
galai bat an dago.

Si una parejita cuchichea disimuladamente envuelta en la penumbra, no faltará una moza envidiosa de la felicidad ajena, que lance una flecha con mala intención:

Kondetik, kondela...

Y de todas estas andanzas, nuestro buen mozo sacará herido el corazón.

Y, enamorado, cantará mejor que nunca.

José M. de Ojardié.

Bilbao.

NOTAS DE VIAJE

El castañar junto al mar

Todo el día hemos andado por el monte. Estos taciturnos montes baskos han sido en gran parte desguarnecidos de su antiguo arbolado. Aquí, como en el resto de España, la tala es continua y despiadada, la reparación tardía. Tal vez nos diferencia el que aquí se talan los árboles casi siempre por codicia o necesidad, y en no pocas regiones españolas por odio y superstición. La diputación de Bizcaya ha emprendido una brava campaña de repoblación forestal. Merced a la misma, dentro de unos lustros nuestros montes tornarán a guarnecerse de arboledas, volverán a sentir en sus flancos, hoy pelados, la gran vibración misteriosa de los bosques.

Pero el carácter del paisaje habrá cambiado en parte. No volverán los talados castañares, ni los robledales, ni los hayales de antaño. Dominarán ahora los pinares con su verde sombrío y monótono, con la perennidad de su hoja apenas variable en el giro de las estaciones. El paisaje basko, la montaña baska, habrán per-

dido su actual tendencia a la adustez eremítica, pero no recobrarán por eso la solemnidad religiosa de sus antiguos bosques. Sus pinares no serán como los que decoran las riberas mediterráneas. No tendrán la claridad sencilla—tronco escueto, sostén de la masa redonda del follaje—de las formas de los bosques de pinos italianos. Serán sin duda más bien como los bos-



ques del centro y norte de Europa. Un poco monótonos, un poco acromados.

Pero si el artista no hallara en ellos suficiente complacencia para sus ojos amigos de variedad, ¿qué puede ellos importar a nadie? El artista, si es artista verdadero, no tiene gran lugar en nuestra sociedad.

La codicia y la imprevisión, tal vez algo la enfermedad, ha dejado mundos no pequeña parte

de los montes baskos. El castaño y el roble crecen lentamente. El repoblar de esas especies, sería trabajo a rendir fruto a lejanas generaciones pretéritas... Las variedades prácticas son aquellas que crecen rápidamente. Tal vez con el tiempo serían entre nosotros el roble y el castaño variedades históricas...

Reposamos de nuestra larga excursión en un castañar. Está en un recodo de la costa, y el mar bate a su pie. Gran cosa esta del mar y los cantiles y este anfiteatro de rocas protector del castañar! Gran impresión de permanencia! El mar de continuo batiendo en el cantil. El castañar escucha el rumor de la resaca, el estrépito con que se desploma la ola en día de temporal!... El castañar asiste impávido a la historia del año: bonanza, temporales, brumas espesas, raras horas de cielo diáfano y glorioso. Los años son para él como horas y deben precipitarse mucho en la nada para que se marquen en sus troncos nuevas arrugas.

¿Cómo permanece aquí en pie sin que el hacha bárbara haya golpeado en su corazón? Sin duda es un resto de un espléndido bosque que trepaba montaña arriba. Serían de ver sus avenidas majestuosas en las que el barroquismo de los troncos centenarios servirían de sostén a los gláciles arcos del ramaje. Sería sin duda uno de esos bosques que no inspiraban terror. Sus divinidades eran benignas, amigas del hombre a quien socorrían en sus necesidades. Un bosque familiar. Un bosque de abuelos cargados de benigna fortaleza. Una catedral como jamás la hubiera soñado ningún arquitecto barroco. En ella se celebrarían a sus horas las ceremonias de algún remoto culto céltico.

Y hubiéramos querido saber la historia de estos castaños, tener el arte mágico de interrogarles, saber lo que el tiempo les ha ido trayendo, llegar a través de ellos, a entrever una chispita del gran misterio universal. Pero los castaños permanecen inmóviles, ajenos a nuestras ansias, como la naturaleza entera y los libros que tratan de revelárnosla. La ciencia con todo su aparato de hechos y leyes nos deja en la misma situación ante el misterio, que si interrogáramos acerca de él a estos impávidos castaños o al mar que jadea y teje estupendos encajes al embrollarse en las rocas desprendidas del cantil...

La soledad es magnífica. En el mar ni una barca. Se siente el exaltador respiro de la naturaleza, su perenne ritmo de vida y muerte. Todo vive en esta soledad. El mar fragua su vida; la tierra la suya. Y en el cielo el sol va declinando pálidamente. Enrojece luego. El castañar se dora. El mar se enciende. Y en el crepúsculo lento se dijera que pasa fugazmente un como vislumbre de mística revelación... No nos queda más que la emoción del instante. Nuestra mente no ha ganado una sola idea, una sola claridad... En el corazón un sentimiento confuso que rápidamente se esfuma...

Juan de la Encina.

Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima
Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina.)

(CONTINUACIÓN)

XI

El segundo tiempo matriz. Copretérito o imperfecto de

INDICATIVO. CON ETORRI

Flexiones dialectales

Gipuzkuanas	Bizkainas
nintzan	nintzen
intzan	intzen
zan	zan
giñan	giñen
ziñan	ziñan
ziñaten	ziñaten
ziran	ziran
Labortanas	Souletinas
nintzan	nintzan
hintzan	intzan
zen	zen
ginen	ginen
zinen	zinen
zineten	zineten
ziren	ziren
Be - Napartarras	Goi - Napartarras
nintzan	nintzan
hintzan	intzan
zen	zen
ginen	giñan
zinen	zinen
zinezten	zineten
ziren	ziren

Advertencia. Las flexiones que aparecen en el cuadro antecedente son las más corrientes en los respectivos dialectos; mas no del todo estables. Con frecuencia decimos los bizkainos "nintzan, intzan", etc.

87.—El núcleo de este tiempo es **Izan**. Para mí el núcleo del segundo tiempo matriz es **izan**, y sin necesidad de otro núcleo se explican perfectamente todas las divergencias o alteraciones fonéticas. En la primera y segunda persona del singular la **n**, que sigue al sustantivo nominal, es espentética; la **z** del núcleo se ha endurecido por la presencia de **n** precedente: **nizan, ninzan, nintzan**. En la tercera persona del singular posiblemente desapareció primeramente, como queda ya dicho en el número 42, la **z** del núcleo, y quedó solamente **zian**, y de **zian**, a **zan** no hay más que un paso. **Giñan**, nosotros estábamos; los be-napartarras dicen **gintzun**, nosotros le estábamos a Vd.; **zuek ziñaten**; los be-napartarras dicen **ziztez**,

ziztezten, flexiones en las que conservan todavía la **z** orgánica del núcleo **Izan**.

88.—La tercera flexión **ziran** es la que ha ocasionado las mayores discusiones. El fonetismo de la **r** de **ziran** se prueba con los mismos argumentos que la **r** de **gera, zera**, etc. Y se convirtió la **z** en **r** en los tiempos que comenzó la paulatina decadencia de la **l** como nominal de las terceras personas del plural. **Disonaba**, por lo visto, a nuestros padres, más vidriosos que nosotros, el **zezeo** de **zizaten**, y lo corrigieron modificando en **r** la **z** del núcleo.

El Sr. Campión afirma que el núcleo de la tercera persona del plural del copretérito es **Iraun**. (Gram. 644). Muy mucho me extraña esa afirmación en pluma de tan ilustre escritor. ¿Cómo es posible que escogieran los euzkos un núcleo diferente precisamente para las terceras personas del plural, cuando no hacía ninguna falta? Ya he dicho antes de ahora que el cambio del núcleo en un tiempo típico y matriz es un hecho, que denota una profundísima revolución en el idioma, revolución que no se admite si no tiene a su favor datos positivamente palmarios. Así es en efecto, me responderán los del parecer contrario; pero es también cierto que los más firmes argumentos se debilitan ante los hechos, o no valen los argumentos contra los hechos. En las terceras personas constantemente hace de núcleo **Iraun**.

No consta, ni mucho menos, que el núcleo de la tercera persona del plural sea **Iraun**; si lo fuese, la tercera persona sería **ziraUN**, o **ziraUten**; pues hay que tener en cuenta que lo más que se suprime en el núcleo verbal, al conjugarlo, es la letra final, o la última, y no la penúltima: **egon**, se conjuga: **Nengoen, nengon, zegoten**. A este modelo imita el verbal **Iraun**; **niraun, ziraun, zirauten**. Tales son las leyes que gobiernan la conjugación euzkerika. Axular escribe: "Biciac diraUeño, hatsa sabelean deiño". (Vvero, parte primera, cap. XVII, pág. 196. Bordelen, MDCXLI, III).

No dice el celebrado rector parroquial de Sara **dirano**; sino **diraUeño**, en lo cual ciertamente no hace otra cosa que seguir un procedimiento que ha estado en vigor en Euzkadi desde los tiempos más remotos, y lo está en uso todavía en todas las comarcas no erderizadas de nuestra gloriosa nación. Añádase a lo dicho que la tal **r** no suena en flexiones nominales: se dice **zitzaizkizun**, y no **ziraizkizun**. Que el núcleo sea uno mismo en flexiones absolutas y relativas se prueba por las formas be-napartarras **jiten nintzun, jiten gintzun**.

89.—Las formas **zizan, zitzan** existen en **euzkera actual**. Abro el Cancionero Vasco, y copio con la mayor exactitud la parábola del sembrador euzkerizado, documento precioso e interesante para nuestro objeto.

"Elki zinnuen bein halako eregintzale bat eregitra. Eta barreatzen granoak, zomait erori

zitzan bideala urrun, eta schin zitzan zeruko abeak, eta schan ztizien.

Bertze batzu erori zintzan arridoyetan, non baitzen lur guti; eta bereala brotatu zizien, egonaz lurra arras me.

Baya elki zenekoz iguzkia, erre zintzan larren artean; eta anditu zintzan larrak, eta sofokatu ztzien.

Bertze batzu azkenik erori zintzan lur onean, eta eman zizien frutu, non egun batendako, non irurrogei, eta non ogeita amar.

.....

(Dialecto vulgar de Salazar, Cancionero Vasco, Manterola, primera serie, tomo IV, página 12.)

A continuación pongo la misma parábola en dialecto gipuzkuano, tomado del mismo Cancionero Vasco para que vea por sí mismo el lector la perfecta correspondencia que existe entre las formas subrayadas **zintzan**, etc., y las gipuzkuanas **ziran**.

“Ona non irten zan ereille bat ereitera.

Eta ereiten ari zala, azi batzuek erori ziran bide bazterrera, eta etorri ziran zeruko egaztiak, eta jan zituzten.

Besteak erori ziran leku arritsuetan, non ez zeukaten lur asko; eta bereala javo ziran etzuten lur ondokorik.

arantzak asi ziran, eta ito zituzten.

Baña eguzkia irten zanean, erre ziran eta igartu ziran zergatik ez zuten sustrairik.

Eta besteak erori ziran arantzen gañean, eta

Eta besteak erori ziran lur onean.....

.....

L. C. pág. 3.

90.—La forma ziran parece que en euzkera es una forma relativamente nueva, y tomó forma estable y definitiva merced al baskuentze escrito. Lizarraga, en su Testamentu Berria (el nuevo testamento euzkerizado), se vale con frecuencia de las antiguas flexiones **etorri citecen**, etc, vinieron. El traductor del nuevo testamento nos dice que su versión se imprimió en el año 1571. “Egun hunekin Testamentu berria Heuskaran lehenic imprimitzen acabatu 1571; avec ce jour, fut achevé d'imprimer pour la première fois le Nouveau Testament en basque”. En 1571, le 24 de septembre était un lundi. (Vinson, Essai bibliographique de la langue basque, pag. 7). El Testamentu Berri” parece que es la segunda obra que se dió a la estampa en el idioma euzkeriko, y por la poca fijeza con que emplea multitud de formas verbales, deja entrever que el baskuentze se hallaba en el siglo 16 en plena decadencia y en el período de transición. Da igual valor gramatical a las flexiones **etorri citecen** y **etorri ciran**, lo cual demuestra, a mi entender, que la r de **ziran** tomó forma consistente, estable en literatura, en los siglos 17 y 18; y digo en literatura, pues, como hemos ya visto en otro lugar de este estudio, en euz-

kera hablado no es universal el predominio de la r sobre la z.

En gracia a aquellos de mis lectores que no tengan a su disposición la versión de Lizarraga, copiaré literalmente algunos versículos que se refieren a nuestro debate. El texto latino del Evangelio de S. Juan, cap. --39 dice así: “Dicit eis: Venite et videte. Verunt et viderunt ubi maneret et apud eum manserunt die illo”...”

Traducción al castellano.

Díceles: Venid y ved. Vinieron y vieron donde moraba; y quedáronse con él en aquel día... Versión al baskuentze por Lizarraga. **Dioste, çatozte et ikuss açue. Ethor citecen** eta ikus çecaten non egoiten cen: eta hura baithan egon **citecen** egun hartan.

Versículo 26, cap. III del mismo Evangelista. “Et venerunt ad Joannem...” Y vinieron a Juan... Eta etor citecen Joánnesgana.

El mismo evangelista, cap. IV-30: “Exierunt ergo de civitate, et veniebant ad eum”. Castellano: Entonces salieron de la ciudad y vinieron a él. Lizarraga: **Ilki citecen** bada hiritic, eta etor **citecen** harengana.

(Continuará.)

ADMINISTRATIVA

A los señores suscriptores que se encuentran en descubierto con esta Administración, se les ruega quieran ponerse al día en el pago de sus débitos, para recibir el precioso **ALMANAQUE DE “LA BASKONIA” PARA 1920**, que estamos distribuyendo como obsequio a nuestros suscriptores.

LA ADMINISTRACION.



Exito literario del doctor Etchegóyen, en Francia.

En los tradicionales juegos florales realizados recientemente en Languedoc (Francia), a los que concurren anualmente escritores de diversos países del mundo, ha alcanzado un éxito muy satisfactorio el joven escritor argentino doctor Félix E. Etchegóyen, por cuatro trabajos poéticos.

Actualmente se encuentra en Gualaguaychú, de donde es nativo el agraciado autor, y allí acaba de recibir con dos notas del jurado de aquel certamen, en las que se le comunica que le han sido otorgados cuatro diplomas, como premio por sus poesías, adjuntándole al propio tiempo, una medalla de plata acuñada exproffeso, a título de recompensa especial.

En otra nota se comunicaba al señor Etchegóyen

que en consideración al número de premios obtenidos, se le declaraba mantenedor de los juegos florales de Languedoc.

El doctor Etchegoyen empezó a destacarse por su inteligencia, siendo estudiante, como dijimos en otra oportunidad en estas columnas, al publicar su semblanza.

En la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", colaboró también con un original e interesantísimo estudio titulado "La herencia baska de Juan B. Alberdi", encarado en una forma que nadie ha abordado hasta el presente.

Felicitamos a nuestro distinguido colaborador y amigo por el merecido triunfo que acaba de alcanzar en una de las naciones que más ferviente culto se rinde a la literatura y a las altas manifestaciones del espíritu.

"Derecho Foral"

En carta particular que el prestigioso caballero y talentoso escritor gipuzkoano D. Francisco Gasque, ha dirigido a nuestro viejo amigo e inteligente colaborador don Juan S. Jaca, dice del interesante libro "Derecho Foral", del doctor Tomás Otaegui, lo siguiente:

"El libro de Otaegui, es sencillamente excelente. En poco espacio, explica su autor las características del venerando *Fuero Bizkaíno*, con método y claridad absoluto, y con una fuerza de lógica y un acopio de sólidas razones, que

no veo cómo se podrían rebatir sus tesis y sus afirmaciones, en serio y con formalidad.

"Es un excelente libro que tendré siempre a mano, como de consulta, en vez de manejar el pesado volumen del Fuero. Además, en éste no hay apreciaciones, ni comentarios, mientras tanto en el trabajo del señor Otaegui lo principal es la argumentación ceñida, sistemática e incontrovertible a mi juicio.

"Poco valen mi opinión y mi enhorabuena, pero déselas usted al buen basko doctor Otaegui, con un fuerte abrazo de mi parte. Aquí me tiene a sus órdenes".

Los conceptos precedentes, son de gran valía, pues quien tan elogiosamente los vierte, es uno de los intelectuales de nuestro país, más capacitado y que más hondamente conoce nuestros códigos forales.

Centenario de D. Pedro Luro

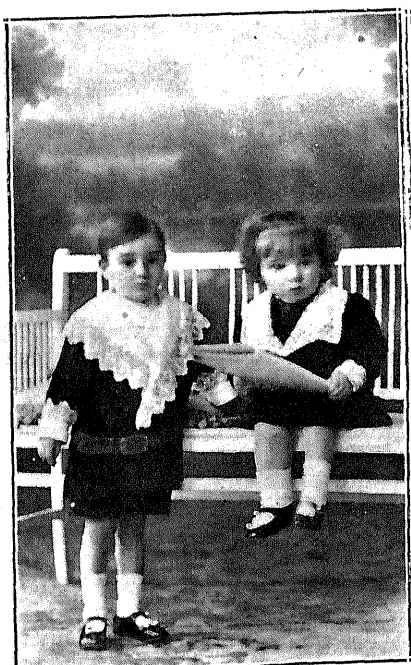
En ocasión de conmemorarse el centenario de nacimiento de D. Pedro Luro, a iniciativa de prestigiosos vecinos de Mar del Plata, de cuya bella playa balnearia fué el finado tan destacante factor de su progreso inicial, ha sido colocada la piedra fundamental de un monumento que perpetúe la memoria del basko esforzado y progresista cuyo nombre se halla vinculado para siempre a los anales de las manifestaciones agropecuarias de este país.

En el próximo número publicaremos la reseña del acto.

General José Ignacio Garmendia

El 9 del actual celebró su 79.º cumpleaños el general José Ignacio Garmendia. El distinguido mi-

BASKITOS



Horacio Antonio de Lasa Larroudé y Jorge Mario de Lasa Larroudé
Abramo (F. C. P.)



Pedro Lorenzo Garat - Irisarri
Arana (F. S. C.)



Francisco, Joaquín y Salvador Maritarena
Pehuajó (F. C. O.)

litar recibió el saludo de sus numerosas amistades, que deseaban tributarle el homenaje de su afecto en tan señalada fecha.

“La Baskonia” ha hecho también presentes sus votos a su antiguo y estimado colaborador.

Compromisos y enlaces

En Arana, se ha fijado para mediados de Abril próximo la fecha del enlace de la señorita Anita Garat con el señor Sixto Hongay, cuya ceremonia tendrá lugar en la capital federal.

—En Santa Lucía (Corrientes), se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita de Galarza, con don Abel Cair.

—El 6 del corriente se efectuó en Rauch, el enlace de la señorita Juliana Monasterio con el señor Blas Falabella.

—En la ciudad de Azul el día 11 del corriente se celebrará el casamiento de la señorita Pilar Mercedes Liceaga con el señor José A. Garralda, haciéndolo de este partido.

Enferma

La señorita María Elena Mendizabal, que se encontraba enferma de fiebre tifoidea, en Junín (Mendoza), sigue mejorándose.

Deseamosle rápido restablecimiento.

D. Facundo de Irura

Se ha embarcado para nuestro país el señor Facundo de Irura, comerciante de Santiago de Chile.

Va con su familia para radicarse en Bermeo, su pueblo natal.

El señor Irura, no obstante encontrarse ausente durante largos años, recuerda hasta en sus menores detalles las quisicosas del pueblo de Pilatos, cuyos habitantes se soliviantan únicamente en los momentos electorales, convirtiéndose después en los seres más tranquilos e inofensivos del planeta.

Deseamos al entusiasta bermeano un feliz viaje.

Don Pantaleón Ayestarán

En Villafranca (Gipuzkoa), donde se encontraba actualmente, ha dejado de existir don Pantaleón Ayestarán.

El finado residió muchos años en este país, en Aarón Castellanos y era muy apreciado por cuantas personas le trataron.

Don Arturo Etxegaray

Después de sufrir bruscas alternativas de una enfermedad penosa, ha fallecido en esta ciudad el señor Arturo Etxegaray, persona afable y caballeresca.

Hace apenas dos años sus amigos y colegas celebraron sus bodas de plata de martillero, y en esa ocasión el doctor Pedro O. Luro pronunció un discurso recordando la vida del señor Etxegaray, toda ella dedicada a fomentar el desenvolvimiento de la rama comercial a que se había dedicado.

Fué el señor Etxegaray el año 90 uno de los revolucionarios del Parque, y aunque por su precaria salud, se vio siempre alejado de la política activa, no era ajeno en los últimos años al desenvolvimiento político nacional. Su nombre figuró más de una vez como candidato a elevadas posiciones públicas, sin que aceptara nunca los puestos que se le ofrecían.

Su deceso causó general pesar en el vasto círculo de sus relaciones.

Anuncio de lluvias

Isidro Campos pronostica:

Hasta el 26 del actual, caerán lluvias regulares; la temperatura será variable, persistiendo el calor.

Necrología

Han dejado de existir en Buenos Aires: Gregorio Ripa, Dominga Jaureche de Lauronce.

—En Córdoba: Luis T. Equioiz.

NOTAS ROSARINAS

El asunto del día es la huelga de lecheros, de la que viene ocupándose toda la prensa.

Es en verdad curiosa esta huelga, por ser la primera que se ha suscitado en el gremio constituido principalmente por el elemento basko. Claro es que, como dice el refrán, *ni son todos los que están, ni están todos los que son*, pero son baskos la mayoría y las características de este honrado gremio son tan marcadamente baskas, que hasta los italianos que quieren ser lecheros tienen que “disfrazarse” de baskos. Esto explica que dediquemos al asunto unas líneas.

Con motivo de una ordenanza municipal promulgada últimamente, empezó a notarse algún disgusto en el gremio, pues se conceptúa que esa ordenanza no lleva otro fin que aplicar cincuenta pesos de multa a los lecheros, cada vez que salgan a repartir con las jardineras. El articulado de la ordenanza es tan inconsulto, que no se ha tenido en cuenta ni los intereses respetables de los lecheros, ni que la municipalidad se halla desautorizada para hacerla cumplir, dado que dejando permanecer intransitables los caminos que llegan a Rosario y por los que se transporta la leche en las jardineras, no puede exigir que estas se presenten en la ciudad con la limpieza e higiene que impone la ordenanza. De paso diremos que, con esta ordenanza, el gremio de lecheros ha visto afectada su dignidad ya tradicional y no desmentida, conquistada durante muchos años por la honradez y laboriosidad de los baskos.

Después de algunas gestiones a raíz de conocerse la ordenanza, el Intendente Sr. Arribillaga, concedió una prórroga hasta fines del corriente mes, para que los lecheros se pusieran de acuerdo a las nuevas exigencias; pero he aquí que el día 3, encontrándose algunos de estos en la estación de la Compañía General de Ferrocarriles entregados a sus tareas de recibir la leche para el reparto, fueron sorprendidos con la presencia del inspector municipal señor Arribillaga, sobrino del intendente, acompañado de varios soldados del escuadrón de seguridad, quien pretendía multarles bajo pretexto de infracción a la ordenanza, lo que dió lugar a que los lecheros se resistieran a esta imposición, alegando la prórroga concedida por la intendencia; este proceder exasperó al inspector, quien dió orden a los soldados para que procedieran y... procedieron a sablazos, ocasionando varias lesiones a dos de los lecheros.

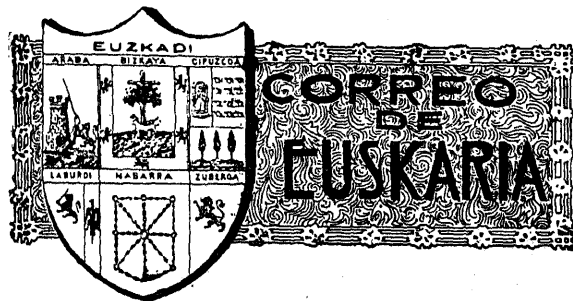
El gremio en masa protestó y como una satisfacción por el injusto atropello pidió la exoneración del empleado, a lo que “el tío” no quiere acceder. Vino el paro y... hoy la población carece de ese importante artículo de consumo. En honor a la verdad diremos que los lecheros ofrecieron suministrar la leche a los hospitales y para el consumo de enfermos y de los niños, haciéndolo bajo severo control, pero la intendencia quiso hacerse cargo por sí sola de esa tarea, con un gesto despectivo para el gremio; el fracaso de la intendencia ha sido com-

pleto, pues no puede proveer ni medianamente a los hospitales; con todo, prefiere que los enfermos sufran antes que trasladar o suspender al "sobrino".

En este río revuelto, no han faltado pescadores, y tamberos de la ciudad ha habido, casi todos italianos, que han llegado a pedir UN PESO POR UN LITRO DE LECHE.

Se habla de un mitin a realizarse en señal de protesta por este estado de cosas, pero hasta el momento de escribir estas líneas no hay nada cierto. Lo que sí puede afirmarse es que la huelga se prolongará indefinidamente, si el intendente no se apea, pues los lecheros, que cuentan con recursos para sostenerse, quieren que esta sea la primera y la última, y se hallan dispuestos a todo trance a hacer valer sus derechos.

Corresponsal.



ALABA

HUELGA DE TONELEROS

Se encuentran en huelga forzosa los obreros toneleros de Vitoria, a quienes han declarado el "lock-out" los exportadores de vino.

SPORT BASKO

En un partido jugado recientemente en Vitoria contendieron Mondragonés y Ormaechea contra Bojas y Urzelay, ganando los primeros.

CONTRA EL IMPUESTO DEL TIMBRE

Arrecia en Gazteiz la protesta general contra el impuesto del timbre, recientemente establecido por la Diputación provincial para cubrir el déficit de la administración caeiquil.

Se han repartido profusamente en la vía pública unas hojas, convocando al vecindario a un mitin en el Teatro Circo, para reforzar con un acto más la protesta.

DOS MUERTOS EN UNA CANTERA

En una cantera de la villa de Laguardia se desprendió un bloque de piedra, matando a los obreros Aurelio Gamarra y Wenceslao Casado.

CONCURSO DE GANADOS

Con gran animación se celebró en Vitoria el concurso de ganado de cerda organizado por el Ayuntamiento.

Resultaron premiados los concurrentes siguientes: Primer premio, 150 pesetas, don José López Armentia, vecino de Gazteiz, por un cerdo de 301 kilos.

Segundo premio, 125 pesetas, don Mariano López de Suso, vecino de Gardelegi, por un cerdo de 239 kilos.

Tercer premio, 100 pesetas, don Manuel Gebara, vecino de Arechabaleta, por un cerdo de 237 kilos.

Cuarto premio, 75 pesetas, don Manuel González Segura, vecino de Gobeo, por un grupo de cinco cerdos cebados.

Quinto premio, 50 pesetas, don Tomás Urrutia, vecino de Nandares, por una cerca con ocho crías.

El sexto premio de 25 pesetas, quedó desierto.

En el mercado rigieron los precios siguientes:

Pareja de bueyes, 1.900 a 2.000 pesetas.

Vacas, de 900 a 1.000 pesetas cabeza.

Mulettes, a 500 pesetas.

Cerdos, de 60 a 80 pesetas cabeza.

Cebones, de 35 a 38 pesetas arropa.

LA NUEVA CASA DE CORREOS Y TELEGRAFOS...

Las obras de construcción de este nuevo edificio darán comienzo en breve.

El nuevo edificio será de puro estilo basko, y dirigirá las obras el joven arquitecto de la localidad, don Luis Díaz de Tolosana, que está siendo muy felicitado por este nuevo acierto profesional.

BIZKAIA

EN ORTUELLA

Don Isidoro de Lafita, ha cedido al ayuntamiento unos manantiales de abundante y hermosísima agua potable, acto que ha sido muy elogiado por el vecindario.

El generoso donante es vecino de Santurze.

Se celebró una interesante velada baska a la que concurrió numeroso público.

En primer lugar púsose en escena la bonita obra "A mal dar", que obtuvo una interpretación acertadísima. Seguidamente se representó la comedia "Los Calmosos", que fué muy celebrada.

Y para terminar el simpático Jesús de Artetxe, acompañado de los niños Martín de Arrieta, Benigno de Etxabe y Bilbao, hizo las delicias del auditorio con el gracioso monólogo "Ramonchu", que tiene en él uno de sus más excelentes intérpretes.

En la próxima velada será representada la preciosa obra "Alma Baska", que se está ensayando esmeradamente.

EN BARAKALDO

Ha tenido lugar en el Teatro Principal una lucida función a beneficio de las colonias escolares, en la que tomó parte la Banda municipal.

COLISION EN LAS CALLES DE BILBAO

Según una información telegráfica de un diario de la mañana, se ha producido una colisión en Bilbao entre nacionalistas y españoles, con motivo de gritos lanzados por los primeros, que molestaron a los segundos.

En el primer encuentro se repartieron bofetadas y palos y se dispararon armas de fuego. En la refriega resultó muerto un nacionalista, lo que quiere decir que los "inocentes" matadores iban armados, decididos a cometer un crimen.

Ya hemos hecho notar otras veces que los corresponsales de estas noticias, se distinguen por su manifiesta parcialidad.

EN LEKEITIO

Ha tenido un gran éxito la representación teatral de "Manu Soro".

Tanto las decoraciones como la interpretación de la obra, gustaron muchísimo.

—Han comenzado las obras de saneamiento de esta bonita villa.

BERMEO

Se ha inaugurado el servicio de automóvil entre este pueblo y Bilbao, resultando el viaje rápido y cómodo.

El auto hace sus diarios viajes con toda normalidad. La hora de salida del mismo es a las siete de la mañana, llegando a Bilbao a las nueve y media, saliendo de este último punto, de frente al Teatro Arriaga, a las cuatro de la tarde, llegando a Bermeo a las seis y media. El precio del asiento es el de seis pesetas.

—Ha sido nombrado profesor de la Escuela de Náutica el joven nabarro don José María de Villanueva.

—Debido a un furioso temporal, han estado a punto de ir a pique los vapercitos de pesca y demás embarcaciones.

—Se efectuó el enlace de la señorita Petra de Anasagasti con el señor Ruperto de Ormaza.

—Con motivo de la festividad de San Antón, se han celebrado las tradicionales fiestas. Los chistularis recorrieron las calles durante las primeras horas de la mañana. Por la tarde esperaron el regreso de los pescadores, que desembarcaron y entraron en la villa al son del chis.u.

NUEVO SERVICIO DE AUTOMOVILES

En breve funcionará un nuevo servicio de automóviles con el siguiente itinerario: Lekeitio-Gernika-Bilbao, haciendo cuatro viajes diarios.

EN ONDARROA

Muy celebradas han sido las representaciones de las obras "Iziartxo" y "Gorgunicren estutasunak", muy bien representadas por aficionados del pueblo.

Se va generalizando la afición al teatro basko en la mayor parte de los pueblos de la provincia, pues sobre todo en las veladas una comedia euskara, es un número obligado en la actualidad.

—Continúan activamente los trabajos en la edificación de la nueva Cofradía de Mareantes de Santa Clara, con el fin de terminarlo totalmente para la costera de anchoa.

—Muchos días han estado los bravos arrantzales sin salir a sus faenas, por los temporales reinantes que les imposibilitaba por completo reanudar sus arriesgados trabajos.

EXPORTACION HARINERA

Entre los comerciantes bilbainos dedicados al negocio de cereales, se trata de formar una importante Sociedad Anónima para negociar en harinas en gran escala.

EN BARAKALDO

Se produjo un incendio en la fábrica de briquetas que en el barrío de Luchana posee la Compañía de La Robla.

El incendio parece que se ocasionó a causa del contacto de dos cables eléctricos, y por lo tanto fué casual.

Los perjuicios han sido considerables.

EN DEUSTO

Ha sido adjudicado el arriendo del frontón para el año 1920, al señor José de Egaña.

—El ayuntamiento ha aprobado el presupuesto adicional ordinario, que asciende a la cantidad de 658.894.14 pesetas.

EN GERNIKA

Han dado comienzo los trabajos de propaganda electoral para la próxima elección de concejales que se efectuará a fines del mes de marzo.

LA ADUANA DE BILBAO

El colegio de agentes de la aduana de Bilbao venía

protestando contra las dificultades que se oponían a las operaciones de sus afiliados.

Como estas dificultades, lejos de ser resueltas han ido en aumento, el colegio anuncia que los agentes han acordado suspender sus operaciones por tiempo ilimitado.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Daniel de Arregui y López, Pedro de Basagoiti y Uriondo, Juliana Ormaechea de Tellería, Vicente de Uriarte y Zugazaga, María de Zarragoikoechea, Nicolás de Aróstegui y de la Mata, Lucía de Larrea e Igarzábal.

—En Gernika: D. Rafael de Obieta, ex alcalde de Balmaseda.

—En San Salvador del Valle (barriada de Ugarte): D. Ildefonso de Leñero.

—En Galdakano: D. Ponciano Oleaga y Garrastazu.

—En Algorta: Da. Manuela Arteta y Elorriaga de Solache, Virginia Uriarte de Unzaga.

—En Erandio: D. Alfonso de Menchaca y Camiruaga y Julia Santa Cruz de Zarraga.

—En Burzeña (Barakaldo): Da. Josefa Lezama y Tapia.

—En Barakaldo: D. Plácido de Jauregizar e Iradi.

GIPUZKOA

MITIN DE INQUILINOS

El problema del alquiler está siendo tan grave en todas partes, que han dado comienzo las manifestaciones de protesta que eran de esperar.

En el teatro de Bellas Artes, de San Sebastián, se ha celebrado un importante mitin.

Se aprobaron numerosas conclusiones entre las que figuran las siguientes:

Pedir al gobierno la aprobación del proyecto de ley de Benítez de Lugo.

Que se publique una real orden suspendiendo los desahucios cuando no sean por falta de pago.

Que el Ayuntamiento tome las medidas conducentes a evitar el acaparamiento y especulación de viviendas, lo mismo que de locales destinados a establecimientos.

Que se exima de todo impuesto, arbitrio o gabela, durante diez años, a los pisos supletorios que se eleven sobre las casas actuales, y se obligue a los propietarios a que no impongan rentas superiores al cinco por ciento de su costo, que será calculado por el arquitecto municipal, en nombre de los inquilinos, y el arquitecto director de la obra, siempre bajo la aprobación del Ayuntamiento.

Que la Caja de Ahorros Municipal, así como la provincial, contribuyan con una parte de sus beneficios a la construcción de casas baratas.

Establecer el impuesto de la plus valía para las viviendas rurales.

Que con toda urgencia, aun apelando a un empréstito, se realicen las obras de encauzamiento y relleno del Urumea y se modifique el emplazamiento actual de la estación de los Ferrocarriles Baskongados.

CARRERAS PEDESTRES

Organizada por la Sociedad Gimnástica de Ulía se celebró la carrera pedestre de Ulía, a la que ha concurrido numeroso público.

El recorrido era de 11'800 kilómetros.

Llegó el primero Cadenas, que empleó en el recorrido 46 minutos, 17 segundos.

Segundo: Ganderillas, en 46 minutos 37 segundos.

Tercero: Makatzaga, en 47 minutos 7 segundos.

En la clasificación por Sociedades obtuvo la copa Irazusta, la Gimnástica de Ulía, por 12 puntos contra 18.

ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA

Sigue celebrando importantes sesiones en Donostia esta nueva institución, adoptando acuerdos de importancia. En general las sesiones son animadas y largos los debates que se suscitan, sobre todo en cuestiones previas de grafía, y se han adoptado, entre otros, los siguientes acuerdos:

Representar por "s", y no por "z", el sonido sibilante que aparece en el nombre propio de la lengua baska: euskera, y no euzkera.

Desear definitivamente el signo "s" tildada para representar la sibilante palatalizada, adoptándose a ese fin el signo "x". Como consecuencia, para designar la correspondiente palatalizada fuerte, se desechan los signos "eh" y "ts" tildados, adoptándose el "tx".

Que el nombre basko de la Corporación sea "Euskaltzaindi".

Que el lema de la Academia sea "Ekin eta jarrai", y su divisa el Arbol con la Cruz.

EN TOLOSA

Se han representado con lisongero éxito la aplaudida comedia "Aldiz-aldiz", el monólogo "José Ebaisto" y el juguete "Urrutziketa".

—En los montes de Iñarasa se ha notado la presencia de varios jabalíes, a los que los aficionados a la caza se proponen dar una batida.

EN PASAJES

Ha dejado de existir D. Mariano Sánchez, que durante muchos años desempeñó el cargo de cajero de la Sociedad del Puerto.

—Sigue paralizado el movimiento del puerto a causa de la huelga de descargadores.

PRECIOS DE ARTICULOS ALIMENTICIOS

Los lectores pueden formarse idea de cómo han subido los precios de los artículos alimenticios por las siguientes cotizaciones, que son las últimas que regían en los mercados de esta provincia:

- Gallinas, de 18 a 20 pesetas par.
- Pollos, de 12 a 15 pesetas idem.
- Huevos, de 3.25 a 3.50 pesetas docena.
- Cordero, de 25 a 30 pesetas uno.
- Alubia roja, 1.35 pesetas celemín.
- Cerdo en vivo, el kilo, 3.10 pesetas.

MONDRAGON

Ha sido nombrado notario de esta villa don Manuel Guijarro.

EN AZKOITIA

Se entronizó el Sagrado Corazón en la fábrica de boinas de los señores Hurtado de Mendoza.

No nos parecen razonables esos alardes religiosos, pues no hay relación alguna entre una fábrica de boinas y el "Corazón de Jesús".

Deberían prescindirse esas ostentaciones, para evitar discusiones, controversias y censuras; pues si les que vivimos tan distantes del país no somos miopes, y somos por lo menos tan amantes de Baskonia como los que se encuentran en su seno, entendemos que una fábrica no es el lugar más apropiado para entronizar una imagen. En todo caso, debería colocarse en un lugar de recogimiento en

que no haya despliegue de fuerzas ni los operarios tengan que moverse activamente, fijos en su tarea.

EN DEBA

Se ha efectuado el enlace del señor Millán de Egaña con la señorita Francisca de Barrenechea.

—Ha causado desagrado en el vecindario el aumento del precio del pan, en diez céntimos en pieza de dos kilos. Es decir, que ahora el pan de dos kilos se paga a pesetas 1.35.

EN ZUMAYA

Ha fallecido el virtuoso sacerdote don Domingo de Agirre, académico de la Lengua Baska y entusiasta basko.

Es una pérdida verdaderamente sensible.

El finado, que era hijo de la villa de Ondarroa, era autor de varias obras euzkéricas, entre otras, de "Garoa", "Kresala", etc.

EN VILLAFRACA

La junta directiva de Euzko-Etxea ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, José María de Iraola.

Vicepresidente, Joaquín de Erauzkin.

Tesorero, Juan de Uribe.

Secretario, Jesús de Larrañaga.

Vocales, José Angel de Gastañaga y Ramón Martínez.

Junta Municipal:

Presidente, José de Zubizarreta.

Tesorero, Félix de Erkizabel.

Secretario, Ramón Martínez.

Grupo Lartaun:

Presidente, Jabier de Luzurraga.

Secretario, Francisco de Iturriotz.

EL CONFLICTO DEL PAN

En San Sebastián ha vuelto a reproducirse el conflicto del pan, por idénticas razones a las que expresamos con anterioridad.

La acción de las autoridades no ha podido evitar el conflicto.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Francisco de Elormendi y Lorzabal, el ingeniero municipal de caminos, señor Balenzat.

—En Oñate: el farmacéutico don José de Zurutzaga.

—En Sorraluze: el joven Celestino de Alberdi.

NABARRA

LA GRIPE

Continúa la gripe haciendo víctimas en muchos pueblos de esta provincia.

HOMENAJE AL MAESTRO MAYA

En el Hotel Maisonave (Pamplona), se celebró un banquete en honor a don Joaquín, maestro que fué de la escuela municipal de música.

Asistieron, además del homenajeado, los individuos que componen la junta organizadora del homenaje en cuestión, presididos por el alcalde, quien a los pectres entregó al señor Maya una corona, adquirida por suscripción popular y un valioso regalo.

EN ALSASUA

Se han reunido los comisionados de los secretarios municipales de Bizcaya, Gipuzkoa, Nabarra y Araba, con objeto de constituir la Federación de la clase.

Entre otros acuerdos se adoptó el de solicitar de los Municipios el aumento de sueldos.

Después se reunieron en banquete.

NOMBRAMIENTO

Se ha posesionado del cargo de jefe del Negociado de Estadística de Navarra, Francisco Jabier Cruzado.

EL PRECIO DEL ACEITE

En Pamplona se han tomado medidas para contener el abuso que están ejerciendo los monopolios.

Las autoridades han fijado al aceite el precio de 1.70 pesetas el kilo, lo que quiere decir que la desproporción del precio a que se vende en Buenos Aires tal artículo ha alcanzado el máximo de una descarada explotación.

BANQUETE

En el Hotel Maissonave, de Pamplona, se celebró el banquete con que el alcalde señor Arraitza ha obsequiado a los señores Elortza y Apraiz; presidente y vocal de la Junta permanente de la Sociedad de Estudios Baskos.

Se cambiaron impresiones acerca de la celebración del segundo Congreso, que, probablemente, tendrá lugar en Iruña el verano próximo.

Asistieron también al banquete el presidente de la Diputación foral, señor Orotz; el diputado foral por Iruña, señor Usechi; el canónigo de la Catedral, señor Eleta; el decano del Colegio de Abogados, señor Arbizu; el concejal del Ayuntamiento, de Iruña señor Mata, y el señor Altadill, miembro de la Comisión de monumentos artísticos e históricos de Navarra.

ACUERDOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado por mayoría negar a la Federación de Sociedades Obreras el solar que había pedido para la elección de la Casa del Pueblo.

Las minorías liberal y regionalista votaron a favor de la concesión del solar.

Por unanimidad acordó el Ayuntamiento conceder subvenciones para que continúen estudiando escultura don Ramón Arcaya y don Alfredo Surio.

CAPATACES DE VITICULTURA

En las Escuelas de San Francisco (Pamplona) ha tenido lugar la inauguración de la Escuela de Capataces de Viticultura y Enología.

Pronunció un documentado discurso el ingeniero señor García de los Salmones.

El acto fué presidido por el señor Oroz, presidente de la Diputación foral.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado secretario de sala de la Audiencia de Pamplona, don Domingo de Guzmán.

LOS JAIMISTAS DESAHUCIADOS

Con motivo de haberse visto obligados a evacuar los locales que ocupaban, los jaimistas han sacado procesionalmente la efigie del Sagrado Corazón de Jesús.

Se dice que estos locales serán ocupados por un conglomerado de mellistas, mauristas e integristas, con fines electorales.

“EL PRACTICANTE NABARRO”

Ha comenzado a publicarse en Pamplona la revista mensual titulada “El Practicante Nabarro”, órgano de la clase en el antiguo reino.

CONTRA LOS SINDICALISTAS

El gobernador civil ha enviado al alcalde y a la guardia civil de Falces órdenes secretas para la represión de la campaña sindicalista que allí se había iniciado.

LA ESCASEZ DE TABACO

Los fumadores pamploneses ¡están desconsolados! con la escasez de tabaco.

Varios estancos han cerrado sus puertas.

La reventa de tabaco continúa de un modo escandaloso.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EZPELETA

Helduden aztekenean, Ezpeletako feriak, Eskualheri guzian egiten diren ederrenak eta aipatuenak. Urthe oroz bezala, tratnak eginche ondoan, arratsaldeko biruetan, partida eder bat trinketean.

Alde batetik: Haramillet eta Leonis.

Bertzetik: León Dongaitz eta Darraidou. Parioa: 500 libera. Ikusterat etorriko denari ez zaio urrikuko.

ATHARRATZE

Merkatuko prezio gorenak

Behi chahalduna, 1.700 fr.

Chahal idigeiak, 500 fr.

Chahal gizenak, 530 fr.

Artzar gizenak, 220 fr.

Ilhar zakia, 160 fr.

Gazna zahar kiloua, 12 fr.

Oillo paria, 18 fr.

Oillasko paria, 15 fr.

Aroltze dozena, 6 fr.

Ardi ernariak, fr.

Borthako gizenak, 7 fr. 50 kiloua.

Cherri hazkeiak, 530 fr.

Gastaña zakia, 35 fr.

Ostirale gaian, 8 orenen altian, ediren die konpañako karrosa zaña, Laurentzenia beno gorachiago, biden gañen, eroririk eta ziñez kolpaturik. Boturatik erori dateke, zaldiak utzulurik ziren beray bordalat. Nahi ukhen die eraman gizona Baiounarat operatzeko; bena hil da operazione egiterik gabe. Italiena zen, 5 haurren aita; azken haurra sorthurik da diala zonbat egun.

MAULE

Igandean zortzi, hemendik Oloronerat doan tramua gelditu behar izan da Féas deitzen den herri ttipian. Mekanika ilki da burdinezko bidetik eta uzkailli. Piaiantak inharrosiak izan dire, bainan minik gabe. Oinez jua behar ukhan dute Oloroneraino.

ZIBEROUKO ZINDIKATA

Zindikateko lagunak bildu dira hilabete honen 14 ian, Maulera, botzez, zindikateko buru eta bi gerrenaren (syndic et vice-syndic) izentatzeko.

Zindik gei agertu dire: M. d'Abadie Ithorrotzekoua eta Dr. Constantin Atharratzekoua.

Dr. Constantin-ek ukhen dutu 24 botz élu.

M. d'Abadie-k ukhen dutu 27 botz.

M. Boulet Ligikoua izentaturik izan du bi gerren-tako (vice-syndic; ukhen dutu 27 botz.

—Syndic eta vice-syndic berriek ukhenen die aski artha eta izanen dira aski jarraiki zindikateko egitekouen eta gora behera ororen zuhurki eta ountsa jouan eratzeko.